

Angol	Magyar	Megjegyzés
action plan	cselekvési terv	
activity	tevékenység	
adolescent	serdülő	
Adult Leader	felöltt vezető	
Adult Resources (AR)	felöltt vezetők	
age range	korcsoport	pl. kisgyermek, serdülő
age section	korosztály	pl. kcs., cs., rover stb.
area of personal growth	személyes növekedési terület, a személyiség dimenziója	
assembly	gyűlés	
Associate Member	társult tag(szövetség)	a WAGGGS-tagság első lépcsője
B.-P.		Baden-Powell monogramja, ahogy ő maga írta
badge	felvarró, jelvény, badge	
Be Prepared!	Légy résen!	szó szerint: "állj készen!"
Beaver (Scout)	hódcserkész	a kcs. alatti korosztály
camp	tábor	
campfire	tábortűz	
ceremony	szertartás	
character	jellem	
closing ceremony	záróünnepség	
commission	bizottság	
Commissioner	vezetőtisz	gyakran: "szakvezető" vagy minden, csapatszint fölötti vezető
committee	bizottság	
Constitution	alapszabály	
Core Group (CG)	munkacsoport	az ER legfőbb munkacsoportjait hívják így
county	grófság, megye	a grófság kb. megye nagyságú közigazgatási egység Angliában
Court of Honour	becsületbíró	
Cub (Scout)	farkaskölyök, kiscserkész	
decision-making	döntéshozatal	
district	körzet	
education	nevelés	
educational goal	nevelési cél	
educational objective	nevelési célkitűzés	
educational proposal	nevelési ajánlat	a szövetség által a társadalomnak
educational trail	nevelési sáv	
European Scout Committee	Európai Cserkészbizottság	
European Scout Conference (ESC)	európai cserkészkonferencia	az Európai Régió háromévenkénti közgyűlése
European Scout Office (ESO)	Európai Cserkésziroda	Genf, Svájc
experience	élmény, tapasztalat	
final educational objective	végző nevelési célkitűzés	
flag ceremony	zászlószertartás	
Founder	alapító	vagyis Baden-Powell
Founder's Day	alapító(k) napja	február 22. (a Baden-Powell házaspár közös születésnapja)
Friends of Scouting in Europe (FOSE)	az európai cserkészbarátok / európai cserkészbarátok	A Régió egyik akciója: jómódú és cserkészbarátok anyagilag támogató emberek gyűlékezete
Full Member	teljes jogú tag(szövetség)	WAGGGS esetében
fundamental principles	alapelvek	
fundraising	forrásteremtés	
General Assembly	közgyűlés	
Gifts for Peace	ajándékok a békéért	
Girl Guide	cserkészlány	A "Girl Scout" megnevezés kerülendő
Global Development Village	világfejlesztési falu	dzsemborik és más nagy nemzetközi táborok állandó része
Guide	cserkészlány	A "Girl Scout" megnevezés kerülendő
Headquarters (HQ)	központ, székház (pl. országos)	szó szerint: főhadiszállás
hike	portya	
Hungarian Scout Association	Magyar Cserkészszövetség	
implementation	végrehajtás, megvalósítás	pl. tervé, szabályé
International Commissioner	külföldi vezető	
International Letter of Introduction	nemzetközi cserkészigazolvány	"nemzetközi bemutatkozólevél"; csak vezetőknek
International Scout and Guide Fellowship (ISGF)	cserkészbarátok nemzetközi szervezete (*)	amolyan öregcserkész világszövetség
International Service Team (IST)	nemzetközi szolgáltatócsoport	általában nem fordítjuk le
Jamboree	dzsembori	
Jamboree on the Air (JOTA)	rádióamatőr dzsembori	
Jaomboree on the Internet (JOTI)	internetes dzsembori	
Kandersteg International Scout Centre (KISC)	kanderstegi nemzetközi cserkészközpont	Svájcban van
Lands of Adventure (LoA)	Kalandföldre	a WOSM ER programja 11-16 éves őröknek, célszerűbb meghagyni angolul
Law	(cserkész)törvény	
leader training	vezetőképzés	gyakran egyszerűen training
Learning by Doing	cselekedve tanulás	
Lifelong Learning (LLL)	egész életen át tartó tanulás	
local community	helyi közösség	pl. plébánia, falu, város(rész) stb.
local (Scout) group	cserkészcsapat	
lower the flag (to ~)	zászlót levon	
meeting	találkozó, ülés	
merit badge	különpróbajelvény	
Method	(cserkész)módszer	
methodology	módszertan	
mission	küldetés	
mission statement	küldetésnyilatkozat	
movement	mozgalom	
national	országos	néha "nemzeti"
National Board	országos bizottság	speciálisan az MCSSZ-nél: oib.
National Commissioner	országos vezetőtisz	

Angol	Magyar	Megjegyzés
National Executive	országos ügyvezető elnök / igazgató	Figyelem! Ez sok szövetségben fizetett alkalmazott
National Presidency	országos elnökség	
National President	országos elnök	
National Scout Association (NSA)	nemzeti cserkészszövetség, (nemzeti) tagszövetség	cserkészszövetség, amely tagja a WOSM-nek
National Scout Organisation (NSO)	nemzeti cserkészszervezet, (nemzeti) tagszervezet	egy adott ország több cserkészszövetségéből (NSA) álló ernyőszervezet, amely maga tagja a WOSM-nek (mivel a WOSM-nek egy országból csak egy tagja lehet) a világcserkészet centenáriumi jelmondata
One World One Promise	Egy világ, egy fogadalom	
opening ceremony	nyitóünnepség	
patrol	őrs	néha: "team"
patrol leader	őrsvezető	
peer group	kortárs csoport	
personal progressive scheme	önnevelési program	kb. a próbarendszer megfelelője a RAP-ban
pioneering	építkezés	pl. fából kötéllel a táborban
principles	(alap)elvek	
proficiency badge	próbajelvény	
Promise	fogadalom	szó szerint: "ígéret"
publication	kiadvány	
purpose	cél	gyakran: a cserkészet célja
raise the flag (to ~)	zászlót felvon	
Ranger	roverlány (kb.)	lányszövetségekben a legidősebb korosztály
recruitment	toborzás	
region	régió, kerület	
Renewed Approach to Programme (RAP)	a nevelési program új megközelítése (RAP)	
resolution	határozat	
resources	erőforrások	gyakran: "kiadványok"
Rover	rover	
scarf	(cserkész)nyakkendő	
Scout	cserkész	figyelem: Scout mindig nagy kezdőbetűvel
Scout Association	cserkészszövetség	
Scout Centre	cserkészközpont, cserkészpark	
Scout Group / local group	cserkészcsapat	
Scout Movement	cserkészmozgalom	
Scout's Own		felekezetközi imaalkalom cserkészeknek
Scouter	csapatparancsnok, rajvezető	
Scouting's Sunrise	a cserkészet hajnala	2007.08.01.
Scoutmaster	csapatparancsnok, rajvezető	
Sea Scout	vízicserkész	szó szerint: "tengeri cserkész"
Secretariat	titkárság	
Secretary General	főtitkár	
section educational objective	korosztályi nevelési célkitűzés	
section method	korosztályi módszer	
site	helyszín	pl. táboré, dzsemborié
staff	személyzet	cserkészszövetségeknél a fizetett alkalmazottakat jelenti
stage of development	fejlődési szakasz	
subcamp	altábor	
swap, to ~ / swop, to ~	csereberél	pl. dzsemborin badge-eket
task force	munkacsoport	
team	csoport, csapat	gyakran: őrs
team system	kiscsoportos rendszer, őrsi rendszer	
The Scout Association	a brit cserkészszövetség	
Thinking Day	emlékezés napja	február 22. (a Baden-Powell házaspár közös születésnapja)
training	képzés	gyakran: "vezetőképzés"
Training Commissioner	vezetőképzési szakvezető	
troop	raj	
troop leader	rajvezető	
uniform	egyenruha	
unit	egység	gyakran: raj
Venturer	kb. kósza (korosztály)	szó szerint: "kockázató, vállalkozó"
vision	jövőkép	
volunteer	önkéntes	
woggle	nyakkendőgyűrű	
Woodbadge	Woodbadge	
Woodbadge beads		a Woodbadge-jelvény fadarabkái
woodcraft		erdőlakó ismeretek, az erdei élet "tudománya", erdei ismerek
Word Association of Girl Guides and Girl Scouts (WAGGGS)	Cserkészlány Világszövetség	
working group	munkacsoport	
workshop	műhely(találkozó), workshop	
World Constitution	a WOSM alapszabálya	
World Organisation of the Scout Movement (WOSM)	Cserkészmozgalom Világszervezete	tehát nem világszövetség stb.
World Scout Bureau (WSB)	cserkész világiroda	Genf, Svájc
World Scout Committee	cserkész világbizottság	
World Scout Conference (WSC)	cserkész világkonferencia	tulajdonképpen a WOSM háromévente közgyűlése
World Scout Foundation (WSF)	Cserkész Világalapítvány	
World Scout Jamboree (WSJ)	cserkész világdzsembori	
World Scout Moot	moot	kb. roverdzsembori
World Scout Parliamentary Union (WSPU)	cserkész parlamenti képviselők világuniója	
World Scout Youth Forum	cserkész világifjúsági fórum	
Yours in Scouting (YIS)	Jó munkát!	Az angol változat csak levél végén használatos elköszönési formulaként
Youth Programme	nevelési program / pedagógiai program	

Rövidítés	Feloldás	Megjegyzés
AGESCI	Associazione Guide e Scouts Cattolici Italiani	ejtsd: adzsési
AR	Adult Resources	
BdP	Bund der Pfadfinderinnen und Pfadfinder	
BSA	Boy Scouts of America	
CG	Core Group	
CNGEI	Corpo Nazionale Giovani Esploratori ed Esploratrici Italiani	ejtsd: csindzsei
DESMOS	International Link of Orthodox Christian Scouts	
DOB	Do Our Best	
DPSG	Deutsche Pfadfinderschaft Sankt Georg	
DYB	Do Your Best	
ESC	European Scout Conference	
ESO	European Scout Office	
FOSE	Friends of Scouting in Europe	
FR	fundraising	
GDV	Global Development Village	
HQ	Headquarters	
HSA	Hungarian Scout Association	
ICCS	International Catholic Conference of Scouting	
ISGF	International Scout and Guide Fellowship	
IST	International Service Team	
IUMS	International Union of Muslim Scouts	
JOTA	Jamboree on the Air	
JOTI	Jaomboree on the Internet	
KISC	Kandersteg International Scout Centre	
LLL	Lifelong Learning	
LoA	Lands of Adventure	
NSA	National Scout Association	
NSO	National Scout Organisation	
PPÖ	Pfadfinder und Pfadfinderinnen Österreichs	
RAP	Renewed Approach to Programme	
SAGA	Scout and Guide Association	olyan szövetség, amely egyszerre tagja a WOSM-nek és a WAGGGS-nak is
SAGNO	Scout And Guide National Organization	olyan cserkész ernyőszövetség, amely egyszerre tagja a WOSM-nek és a WAGGGS-nak is
VCP	Verband Christlicher Pfadfinderinnen und Pfadfinder	ejtsd: faucepé
WAGGGS	World Association of Girl Guides and Girl Scouts	
WOSM	World Organisation of the Scout Movement	
WOSM ER	World Organisation of the Scout Movement Europe Region	
WSB	World Scout Bureau	
WSC	World Scout Conference	
WSF	World Scout Foundation	
WSJ	World Scout Jamboree	
WSPU	World Scout Parliamentary Union	
YIS	Yours in Scouting	levél / e-mail végén elköszönés
ZHP	Związek Harcerstwa Polskiego	az egyik nagy lengyel cserkészszövetség
ZHR	Związek Harcerstwa Rzeczypospolitej	a másik nagy lengyel cserkészszövetség

A szószedet elsősorban pedagógiai és szervezeti szövegek fordításához készült. Általában tehát nincsenek benne olyan szavak, amelyeket nem ilyen témájúak és másutt is könnyedén megtalálhatók (pl. bicska, balta, gyufa stb.).

A glosszarium eredetileg angol-magyar szótárként készül, ám többé-kevésbé fordított irányba is használható. Ha nem találjuk meg az adott szót, akkor érdemes a Ctrl-F billentyűkombináció lenyomásával rákeresni.

A második munkalapon szereplő rövidítések magyar megfelelője (és néha egy-két magyarázó megjegyzés) megtalálható magában a szószedetben is, az első munkalapon.

További ötletek, (módosító) javaslatok, esetleges köszönetnyilvánítások az alábbi címre küldhetők:  
gabor.babos@gmail.com